

Jer

Chapter 41

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אוֹיְהִי וְיָשָׁמַע אֵלֶיךָ בְּחַדְשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ בֶן־אֵלִישָׁמַע 1
Elişama'nın oğlu- Netanya'nın oğlu- İsmail geldi yedinci ayında- Ve-oldu
[H0476](#) [H5418](#) [H3458](#) [H0935](#) [H7637](#) [H2320](#) [H1961](#)

מִזִּמְרַע הַמְּלוּכָה וּרְבֵי הַמְּלֹךְ וְעִשָׂרָה אָנָשִׁים אֶת־גְּדַלְיָהוּ 2
Gedalya'ya -e onunla adam ve-on kralın ve-büyüklerinden- krallığın tohumundan-
[H0413](#) [H0854](#) [H0376](#) [H6235](#) [H4428](#) [H4410](#) [H2233](#)

בֶּן־אָחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו בְּמִצְפָּתָה :
Mitspa'da birlikte ekmek orada ve-yediler Mitspa'ya Ahikam'ın oğlu-
[H4709](#) [H0296](#) [H3899](#) [H8033](#) [H0398](#) [H4709](#) [H0296](#)

O yılın yedinci ayında kral soyundan ve kralın baş görevlilerinden Elişama oğlu Netanya oğlu İsmail, on adamıyla birlikte Mispaya, Ahikam oğlu Gedalyanın yanına gitti. Orada, Mispada birlikte yemek yerlerken,

וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ וַעֲשֶׂרֶת הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ 2
onunla vardılar ki- adam- ve-on Netanya'nın oğlu- İsmail Ve-kalktı
[H0854](#) [H1961](#) [H0376](#) [H6235](#) [H5418](#) [H3458](#)

וַיִּבְנוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אָחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בְּחַרְבַּב וַיָּמָתוּ אֹתוֹ 3
onu ve-öldürdü kılıçla Şafan'ın oğlu- Ahikam'ın oğlu- Gedalya'yı -i ve-vurdular
[H0853](#) [H4191](#) [H2719](#) [H0296](#) [H0853](#) [H5221](#)

אֲשֶׁר־הִפְקִיד מְלֹךְ־בָּבֶל בְּאֶרֶץ :
ülkede Babil'in kralı- atamıştı ki-
[H0776](#) [H0894](#) [H4428](#)

Netanya oğlu İsmaile yanındaki on adam ayağa kalkıp Babil Kralının ülkeye vali atadığı Şafan oğlu Ahikam oğlu Gedalyayı kılıçla öldürdüler.

וַיָּאֵת כָּל־יְהוּדֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ גְּדַלְיָהוּ בֶן־אָחִיקָם בְּמִצְפָּתָה וְאֶת־ 3
ve- Mitspa'da Gedalya'yla -i onunla vardılar ki- Yahudileri bütün- Ve-
[H0853](#) [H4709](#) [H0854](#) [H0854](#) [H1961](#) [H3064](#) [H3605](#) [H0853](#)

הַכְּשָׁדִים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ שָׁם אֶת־אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַכָּה יִשְׁמָעֵאל :
İsmail vurdu savaşın adamlarını- -i orada bulundular- ki Kaldanîleri
[H3458](#) [H5221](#) [H4421](#) [H0376](#) [H0853](#) [H8033](#) [H4672](#) [H3778](#)

İsmail Mispada Gedalyayla birlikte olan bütün Yahudileri ve oradaki Kildan askerlerini de öldürdü.

וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְחַדְשׁ הַשֵּׁנִי בֵּין־הַיָּדַיִם וַיָּבֵא הַיָּדַיִם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אָחִיקָם 4
hayır ve-kimse Gedalya'yı -i öldürmesinden-sonra- ikinci gününde- Ve-oldu
[H3808](#) [H0376](#) [H0853](#) [H4191](#) [H8145](#) [H3117](#) [H1961](#)

וַיֵּדַע :
bilmiyordu
[H3045](#)

Gedalya öldürdükten bir gün sonra, ölüm haberi duyulmadan önce

זָקַן	מִנְלֵחִי	אִישׁ	שְׁמֹנִים	וּמִשְׁמֵרוֹן	מִשְׁלוֹ	מִשְׁכֶּם	אֲנָשִׁים	וַיָּבֹאוּ	
sakal	tıraşlı-	adam	seksen	ve-Samiriye'den	Şilo'dan	Şekem'den	adamlar	Ve-geldiler	
H2206	H1548	H0376	H8084	H8111	H7887	H7927	H0376	H0935	
יְהוָה:	בֵּית	לְהָבִיא	בְּיָדָם	וּלְבוֹנָה	וּמִנְחָה	וּמִתְגַּדְּרִים	בְּגָדִים	וּקְרָעֵי	
Yahve'nin	evine-	getirmek-için	ellerinde	ve-günlük	ve-sunu-	ve-çizilmiş	giysiler	ve-yırtık-	
H3068		H0935	H3027	H3828	H4503	H1413		H7167	

Şekemden, Şilodan, Samiriyeden sakallarını tıraş etmiş;, giysilerini yırtmış;, bedenlerinde yaralar açmış; seksen adam geldi. RABbin Tapınağında sunmak için yanlarında tahıl, günnük getirmişlerdi.

הֶלֶךְ	הַמִּצְפָּה	מִן-	לְקָרְאָתָם	נִתְנָה	בֶּן-	יִשְׁמָעֵאל	וַיֵּצֵא	
yürüyerek-	Mitspa'dan	-dan	onları-karşılamağ-için	Netanya'nın	oğlu-	İsmail	Ve-çıkıı	
H1980	H4709		H7125	H5418		H3458	H3318	
אֶל-	בָּאוּ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	אֲתָם	כַּפְנָשׁ	וַיְהִי	וַיִּבְכֶּה	הֶלֶךְ
-e	Gelin	onlara	ve-dedi	onları	karşılaştığıında-	ve-oldu	ve-ağlayarak	yürüyerek
H0413	H0935	H0413	H0559	H0853	H6298	H1961	H1058	H1980
						ס	אֲחִיקָם:	נְדָלְיָהוּ
						§	Ahikam'ın	oğlu-Gedalya'ya
								H0296

Netanya oğlu İsmaıl Mispadan ağlaya ağlaya onları karşılamağaya çıktı. Onları görünce, ‹‹Ahikam oğlu Gedalyaya gelin›› dedi.

אֶל-	נִתְנָה	בֶּן-	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּשְׁחָטֵם	הָעִיר	תּוֹךְ	אֶל-	כְּבוֹאָם	וַיְהִי
-e	Netanya'nın	oğlu-	İsmail	kesti-onları	şehrin	içine-	-e	girdiklerinde-	Ve-oldu
H0413	H5418		H3458			H8432	H0413	H0935	H1961
				אֲתוֹ:	אֲשֶׁר-	וְהָאָנָשִׁים	הוּא	הַבּוֹר	תּוֹךְ
				onunla	ki-	ve-adamlar-	o	çukurun	içine-
				H0854		H0376	H1931		H8432

Kente girince, Netanya oğlu İsmaıl ve yanındakiler onları öldürüp bir sarnıca attılar.

תִּמְתְּנוּ	אֶל-	יִשְׁמָעֵאל	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	כֵּם	נִמְצְאוּ-	אֲנָשִׁים	וַעֲשֶׂרָה	
öldürme-bizi	Hayır-	İsmail'e	-e	ve-dediler	aralarında	bulundu-	adam	Ve-on	
H4191	H0408	H3458	H0413	H0559		H4672	H0376	H6235	
וַיַּחְדָּל	וַדְּבַשׁ	וַשְׁמֵן	וַשְׁעָרִים	חֲטִיִּם	בְּשָׂרָה	מִטְּמָנִים	לָנוּ	יֵשׁ-	כִּי-
ve-vazgeçti	ve-bal	ve-yağ	ve-arpa	buğday	kırda	gizli-hazinelere	bizim	var-	çünkü-
H2308	H1706	H8081	H8184	H2406		H4301		H3426	
				אֲחֵיהֶם:	בְּתוֹךְ	הַמִּיתָם	וְלֹא		
				kardeşlerinin	arasında-	öldürdü-onları	ve-hayır		
				H0251	H8432	H4191	H3808		

Ancak onlardan on kişi İsmaile, ‹‹Bizi öldürme!›› dediler, ‹‹Tarlada saklı buğdayımız, arpamız, zeytinyağımız ve balımız var.›› Böylece İsmaıl vazgeçip onları öbürleriyle birlikte öldürmedi.

אֲשֶׁר	הָאָנָשִׁים	פְּגָרֵי	כָּל-	וְאֵת	יִשְׁמַעֵאל	שָׁם	הִשְׁלִיךְ	אֲשֶׁר	וְהַבּוֹר
ki	adamların	cesetlerini-	bütün-	-i	İsmail	orada	attı	ki	Ve-çukur-
	H0376	H6297	H3605	H0853	H3458	H8033	H7993		
מֶלֶךְ-	בַּעֲשָׂא	מִפְּנֵי	אֲסָא	הַמֶּלֶךְ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הוּא	גְּדַלְיָהוּ	בֵּיר-
kralı-	Baaşa'nın	önünden-	Asa	kral	yaptı	ki	o	Gedalya'nın	eliyle-
H4428	H1201	H6440	H0609	H4428			H1931		H3027
			חֲלָלִים:	נִתְּנִיהוּ	בֶן-	יִשְׁמַעֵאל	מָלֵא	אֹתוֹ	יִשְׂרָאֵל
			ölülerle	Netanya'nın	oğlu-	İsmail	doldurdu	onu	İsrail'in
				H5418		H3458	H4390	H0853	H3478

İsmailin öldürdüğü adamların bedenlerini atmış olduğu sarnıç büyüktü Kral Asa, bu sarnıcı İsrail Kralı Baaşadan korunmak için kazmıştı. Netanya oğlu İsmail orayı ölülerle doldurdu. aracılığıyla››.

בָּנוֹת	אֶת-	בְּמִצְפָּה	אֲשֶׁר	הָעָם	שְׂאֵרִית	כָּל-	אֶת-	יִשְׁמַעֵאל	וַיִּשָּׁב
kızlarını-	-i	Mitspa'da	ki	halkın	artık-kalanını-	bütün-	-i	İsmail	Ve-esir-aldı
H1323	H0853	H4709			H7611	H3605	H0853	H3458	H7617
רַב-	נְבוּזַרְאֲדָן	הַפְּקִיד	אֲשֶׁר	בְּמִצְפָּה	הַנְּשָׂאֲרִים	הָעָם	כָּל-	וְאֶת-	הַמֶּלֶךְ
Rav-	Nebuzaradan	atamıştı	ki	Mitspa'da	kalanları-	halkı	bütün-	ve-	kralın
	H5018			H4709	H7604		H3605	H0853	H4428
נִתְּנִיהַ	בֶּן-	יִשְׁמַעֵאל	וַיִּשָּׁב	אֲחִיקָם	בֶּן-	גְּדַלְיָהוּ	אֶת-	טַבְּחִים	
Netanya'nın	oğlu-	İsmail	ve-esir-aldı-onları	Ahikam'ın	oğlu-	Gedalya'yı	-i	Tabbahim	
H5418		H3458	H7617	H0296			H0853	H2876	
			ס	עַמּוֹן:	בְּנֵי	אֶל-	לְעֵבֶר	וַיֵּלֶךְ	
			s	Ammon'un	oğullarına-	-e	geçmek-için	ve-gitti	
				H5983		H0413		H3212	

İsmail, muhafız birliği komutanı Nebuzaradanın Ahikam oğlu Gedalyanın sorumluluğuna bıraktığı Mispadaki bütün halkı ve kral kızlarını tutsak aldı. Netanya oğlu İsmail tümünü tutsak alıp Ammonlulara sığınmak üzere yola çktı.

אֵתוֹ	אֲשֶׁר	הַחֲזָלִים	שָׂרֵי	וְכָל-	קָרַח	בֶּן-	יוֹחָנָן	וַיִּשְׁמַע
onunla	ki	orduların	komutanları-	ve-bütün-	Kareah'ın	oğlu-	Yohanan	Ve-duydu
H0854		H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	H8085
			נִתְּנִיהַ:	בֶּן-	יִשְׁמַעֵאל	עָשָׂה	הַרְעָה	כָּל-
			Netanya'nın	oğlu-	İsmail	yaptı	kötülüğü	bütün-
			H5418		H3458			H3605
								H0853

Kareah oğlu Yohanan ve yanındaki ordu komutanları, Netanya oğlu İsmailin işlediği cinayetleri duyunca,

בֶּן-	יִשְׁמַעֵאל	עִם-	לְהִלָּחֵם	וַיֵּלְכוּ	הָאָנָשִׁים	כָּל-	אֶת-	וַיִּקְחוּ
oğlu-	İsmail'le	-ile	savaşmak-için	ve-gittiler	adamları	bütün-	-i	Ve-aldılar
	H3458			H3212	H0376	H3605	H0853	H3947
			בְּנִבְעוֹן:	רַבִּים	מִיָּם	אֶל-	אֹתוֹ	וַיִּמְצְאוּ
			Givon'da	ki	çok	-de	onu	ve-buldular
			H1391		H4325	H0413	H0853	H4672
								H5418

bütün adamlarını alıp Netanya oğlu İsmaile savaşmaya gittiler. Givondaki büyük havuzun yakınında ona yetiştiler.

13 וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-יִשְׁמָעֵאל אֶת-יֹחָנָן בֶּן-וְיָסֵבוּ
 Ve-oldu gördüğünde- bütün- halk ki ile İsmail'le -i Yohanan'ı oğlu-
[H3110](#) [H0853](#) [H3458](#) [H0854](#) [H3605](#) [H7200](#) [H1961](#)

וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ
 ve-sevindiler onunla ki orduların komutanlarını- bütün- ve- Kareah'ın
[H8055](#) [H0854](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7143](#)

İsmailin yanındaki adamlar, Kareah oğlu Yohanan ve yanındaki ordu komutanlarını görünce sevindiler.

14 וַיִּסְבּוּ וַיִּסְבּוּ וַיִּסְבּוּ וַיִּסְבּוּ וַיִּסְבּוּ וַיִּסְבּוּ וַיִּסְבּוּ וַיִּסְבּוּ וַיִּסְבּוּ וַיִּסְבּוּ
 Ve-döndüler Mitspa'dan -dan İsmail esir-aldı ki- halk bütün-
[H7725](#) [H4709](#) [H3458](#) [H7617](#) [H3605](#) [H5437](#)

וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ
 ve-gittiler Kareah'ın oğlu- Yohanan'a -e ve-gittiler
[H7143](#) [H3110](#) [H0413](#) [H3212](#)

İsmailin Mispadan tutsak olarak götürdü herkes geri dönüp Kareah oğlu Yohanana katıldı.

15 וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁמַעְאֵל
 Ve-İsmail Netanya'nın oğlu- kaçtı sekiz adamla önden- Yohanan'ın ve-gitti
[H0413](#) [H3212](#) [H3110](#) [H6440](#) [H0376](#) [H8083](#) [H4422](#) [H5418](#) [H3458](#)

בְּנֵי עַמּוֹן: ס
 Ammon'un oğullarına-
[H5983](#)

Netanya oğlu İsmail ve sekiz adamıysa Yohanandan kaçıp Ammonlulara sığındılar.

16 וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח
 Ve-aldı Yohanan oğlu- Kareah'ın ve-bütün- komutanları- orduların ki- onunla
[H0853](#) [H0854](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H7143](#) [H3110](#) [H3947](#)

כָּל-שְׂאֲרֵית הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב גֵּרֵי אֵל וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ וְיָסֵבוּ
 bütün- artık-kalanını- halkın ki geri-aldı İsmail'den Netanya'nın oğlu-
[H5418](#) [H3458](#) [H0854](#) [H7725](#) [H3605](#)

הַמִּצְפָּה אַחֲרַי הַחֵה אֶת-גִּדְיָה גִּדְיָה בֶּן-אַחִיקָם גְּבָרִים אַנְשֵׁי מִצְפָּה
 Mitspa'dan sonra- vurduğunda- i Gedalya'yı oğlu- Ahikam'ın yetkililer adamları-
[H0376](#) [H1397](#) [H0296](#) [H0853](#) [H5221](#) [H4709](#)

הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסָרְסִים אֲשֶׁר הָשִׁיב מִגִּבְעוֹן:
 savaşın kadınları çocukları ve-hadimleri ki geri-aldı Givon'dan
[H1391](#) [H7725](#) [H5631](#) [H2945](#) [H0802](#) [H4421](#)

Kareah oğlu Yohananla yanındaki ordu komutanları sağ kalanların hepsini - Ahikam oğlu Gedalyayı öldüren Netanya oğlu İsmailden kurtarıp Givondan geri getirdiği yiğit askerleri, kadınları, çocukları, saray görevlilerini- Mispadan alıp götürdüler.

17 וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ וַיִּלְכּוּ
 Ve-gittiler konakta- oturdular Kimham'ın [Kimham] kimham'ın yanında- Beytlehem'in
[H3212](#) [H1628](#) [H3427](#) [H3643](#) [H3643](#) [H0681](#) [H1035](#)

מִצְרַיִם: לָבוֹא לָלֶכֶת
 Mısır'a varmak-için gitmek-için
[H4714](#) [H0935](#) [H3212](#)

Kildaniler'den kaçmak için Mısır'a doğru yola çıktılar. Beytlehem yakınında, Gerut-Kimham'da durdular. Kildaniler'den korkuyorlardı.Çünkü Netanya oğlu İsmail, Babil Kralı'nın ülkeye vali atadığı Ahikam oğlu Gedalya'yı öldürmüştü.

18

בֶּן-יִשְׁמָעֵאל הִכָּה כִּי-מִפְּנֵיהֶם יִרְאוּ כִּי הַכְּשָׁרִים מִפְּנֵי
oğlu- İsmail vurdu çüncü- önlcrindcn-onların korktular çüncü Kaldanîlerin önüncden-
[H3458](#) [H5221](#) [H6440](#) [H3372](#) [H3778](#) [H6440](#)

ס :בְּאֶרֶץ:בָּבֶל מֶלֶךְ-הַפָּקִיד אֲשֶׁר-אֲחִיקָם בֶּן-גְּדַלְיָהוּ אֶת-נְתַנְיָה
§ ölkede Babil'in kralı-atamıştı ki-Ahikam'ın oğlu-Gedalya'yı -i Netanya'nın
[H0776](#) [H0894](#) [H4428](#) [H0296](#) [H0853](#) [H5418](#)